Porównanie tłumaczeń Jana 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale przychodzi godzina i teraz jest, kiedy ci prawdziwi czciciele pokłonią się ― Ojcu w duchu i prawdzie. I bowiem ― Ojciec takich szuka ― oddających cześć Mu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale przychodzi godzina i teraz jest gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i prawdzie i bowiem Ojciec takich szuka którzy czczą Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nadchodzi godzina\* i teraz (już) jest, gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i w prawdzie;\*\* Ojciec bowiem właśnie\*\*\* takich czcicieli szuka.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale przychodzi godzina, i teraz jest, gdy prawdziwi kłaniający się\* kłaniać się będą\* Ojcu w duchu i prawdzie. I bowiem Ojciec takich szuka kłaniających się\* mu.[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale przychodzi godzina i teraz jest gdy prawdziwi czciciele będą oddawali cześć Ojcu w duchu i prawdzie i bowiem Ojciec takich szuka którzy czczą Go |

1. 1) <x>500 4:21</x>; <x>500 5:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bowiem właśnie, καὶ γὰρ. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Oddawać cześć Bogu. [↑](#footnote-ref-5)